

Henry David Thoreau

## Naturaleza (Nature)

### Poema original:

Originalmente titulado *Nature*, nos tomamos la libertad de hacer una traducción al español e incluir la versión de referencia a modo de comparación para quien tenga cierta familiaridad con la lengua.

¡Oh, Naturaleza! No aspiro  
A ser el más alto en tu coro,  
A ser un meteoro en el cielo,  
O un cometa que pueda vagar en lo alto;  
Solo una brisa que pueda soplar  
Entre los juncos junto al río bajo;  
Dame tu lugar más oculto  
Para correr mi carrera aérea.

O Nature! I do not aspire

To be the highest in thy quire,—

To be a meteor in the sky,

Or comet that may range on high;

Only a zephyr that may blow

Among the reeds by the river low;

Give me thy most privy place

Where to run my airy race.

En algún prado retirado, no público,  
Déjame suspirar sobre un junco,  
O en los bosques, con el rumor de las hojas,  
Susurrar la quieta noche;  
Dame algún trabajo tranquilo que hacer,—

¡Solo que esté cerca de ti!

In some withdrawn, unpublic mead

Let me sigh upon a reed,

Or in the woods, with leafy din,

Whisper the still evening in:

Some still work give me to do,—

Only—be it near to you!

Pues prefiero ser tu hijo  
Y alumno, en el bosque salvaje,  
Que ser el rey de los hombres en otro lugar,  
Y el más soberano esclavo de la preocupación:  
Tener un momento de tu amanecer,  
Que compartir el año desolado de la ciudad.

For I'd rather be thy child

And pupil, in the forest wild,

Than be the king of men elsewhere,

And most sovereign slave of care:

To have one moment of thy dawn,

Than share the city's year forlorn.